Porównanie tłumaczeń Hioba 34:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | aby sprowadzić do Niego krzyk biednych – i krzyk ubogich usłyszał. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z ich sprawą doszedł do Niego krzyk biednych — i On krzyk ubogich usłyszał. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z tego powodu dochodzi do niego wołanie biednych, a on wysłuchuje wołania ubogich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby przywiódł na nich wołanie znędzniałych, a pokazał, że wysłuchuje wołanie ubogich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | aby przywiedli do niego wołanie ubogiego a żeby słyszał głos ubogich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z ich winy doszedł Go krzyk biednych, a słucha On krzyku ubogich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sprawiając, że doszedł do niego krzyk ubogiego i On słyszał wołania nędzarzy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z ich winy doszedł do Niego krzyk ubogich, a On słucha wołania uciśnionych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dociera do Niego krzyk ubogich, słyszy wołanie biednych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z ich przyczyny krzyk biednych dotarł do Niego, a On słucha wołania uciśnionych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб нанести на нього крик бідних, і крик бідних буде вислуханий. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz doprowadzili do Niego krzyk biednego, by usłyszał skargę ubogich. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | żeby z ich powodu doszedł doń krzyk maluczkiego; on więc słyszy krzyk uciśnionych. |